



## **Translating and the Computer 29**

29<sup>th</sup> – 30<sup>th</sup> November 2007, London

### **Programme**

*Making a sow's ear out of a silk purse: (mis)using online MT services as bilingual dictionaries*  
Federico Gaspari, Università degli Studi di Macerata, Italy and Harold Somers, University of Manchester, UK

*Removing the distinction between a Translation Memory, a Bilingual Dictionary and a Parallel Corpus*  
Vincent Vandeghinste, Katholieke Universiteit Leuven, Belgium

*A dynamic dictionary for discovering indirect translation equivalents*  
Bogdan Babych, Anthony Hartley and Serge Sharoff, University of Leeds, UK

*A free terminology extraction suite*  
Antoni Oliver and Merce Vazquez, Universitat Oberta de Catalunya, Spain

*In other words: Using paraphrases in translation*  
Pernilla Danielsson, University of Birmingham, UK

*Lost in specialised translation: the corpus as an inexpensive and under-exploited aid for language service providers*  
Gloria Corpas Pastor, University of Malaga, Spain

*Medical spoken language translation: What do the users really need?*  
Harold Somers, University of Manchester, UK

*Translation Quality Assurance Tools: current state and future approaches*  
Julia Makoushina, Palex Languages and Software, Russia

*Rapid development of RBMT systems for related languages*  
Jernej Vivic, University of Primorska, Slovenia

*Building a bilingual dictionary from movie subtitles based on inter-lingual triggers*  
Caroline Lavecchia, Kamel Smaili and David Langlois, LORIA, France



*E-learning and employability in translator training: introducing e-portfolio and personal development planning at the University of Vienna*  
Notburga Rothender, University of Vienna, Austria

*Innovation and E-learning in translator Education: a Singapore experience*  
Susan Xu, SIM University, Singapore

*The long way to a corporate platform for multilingual contents and translation processes: corporate translation management in practice*  
Michael Leifeld, Polysius AC and Urs Huechting, across Systems GmbH, Germany

*Workflow and business information management in the language industry*  
Dr Adriane Rinsche, Language Technology Centre Ltd., UK

*Translation Wikified: how will massive online collaboration impact the world of translation?*  
Alain Désilets, National Research Council of Canada

*Mind the gap*  
Juliet Macan, Ic.Doc srl, Italy